



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

19 квітня, 2015

Volume 60 No. 16

April 19, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the beginning of the Divine Liturgy*
- Або наперед домовитися під час тижня
- *Or by appointment during the week*

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the Parish:

- *Father Serafym Grygoruk, OSBM*
Administrator Email: serh70@outlook.com
- *Father Marcos Zubyk, OSBM*

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

Неділя Мироносиць

Мк. 15:43-16:8



Sunday of the Myrrh-Bearing Women

Mark 15:43-16:8

НЕДІЛЯ МИРОНОСИЦЬ

По “Благословенне царство ...”:
‘Амінь’: Христос воскрес із мертвих,
* смертю смерть подолав * і тим, що
в гробах, життя дарував. (3х)

Антифони 1 і 3: Недільні

Воскресний Тропар, голос 2:

Коли зійшов Ти до смерти, Життя
безсмертне, * тоді ад умертвив Ти
сіянням Божества; * коли ж і
померлих з глибин підземних Ти
воскресив, * всі сили небесні
взивали: * Життєдавче, Христе Боже
наш, слава Тобі!

Тропар Пасхи, голос 2:

Благообразний Йосиф, * знявши з
хреста Пречисте Тіло Твоє, *
плащаницею чистою обвив * і,
пахощами покривши, у гріб новий
положив. * Але на третій день
воскрес ти, Господи, * і подав
світові велику милість.

Тропар Мироносицям, голос

2: Ангел при гробі з'явився жінкам
мироносицям * і кликнув: Миро
належить мерцям, * а Христос не
знає тлінности! * Тому кличте:
Воскрес Господь, * що подає світові
велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Кондак Мироносицям, голос

2: Воскресінням Твоїм, Христе Боже,
* Ти повелів мироносицям
радуватися * і втихомирив плач
праматері Єви, * апостолам же своїм
наказав ти проповідувати: *
Спаситель воскрес із гробу.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Кондак Пасхи, голос 8: Хоч і
до гробу зійшов ти, Безсмертний, *
то адову зруйнував ти силу * і
воскрес, як переможець, Христе
Боже, * жінкам мироносицям

звістивши: Радуйтеся! * І мир
дарував Ти своїм апостолам, *
упалим же подав воскресіння.

Прокімен, голос 6: Спаси,
Господи, людей Твоїх * і благослови
спадкоємство Твоє. (Пс 28:9, 1)

Стих: До Тебе, Господи,
взиватиму; * Боже мій, не
відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен, голос 6: Спаси,
Господи, людей Твоїх * і благослови
спадкоємство Твоє.

**Із ДІЯНЬ Святих Апостолів
читання (6:1–7)**

Тими днями, коли учнів
ставало дедалі більше, зчинилось
нарікання гелленістів на євреїв, що
вдів їхніх занедбано в щоденній
службі. Тоді дванадцяттеро
прикликали громаду учнів і сказали:
“Не личить нам лишити слово Боже і
при столах служити. Нагледіть собі,
отже, з–поміж вас, брати, сімох
мужів доброї слави, повних Духа та
мудрости, і ми їх поставимо для цієї
служби; самі ж ми будемо пильно
перебувати у молитві і служінні
слова.” Вподобалось це слово всій
громаді й вибрали Стефана, мужа,
повного віри і Святого Духа,
Филипа, Прохора, Ніканора,
Тимона, Пармена та Миколая,
прозеліта з Антіохії, і поставили їх
перед апосталами і, помолившись,
поклали на них руки. І росло слово
Боже та множилось число учнів у
Єрусалимі вельми, і велика сила
священиків були слухняні вірі.

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

Стих: Ти, Господи, був
доброзичливий до Твого краю * і
долю Якова ти обернув на добре.

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

Стих: Милосердя і вірність

зустрінулися разом, *
справедливість і мир поцілувались.

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

Від МАРКА Святої Євангелії

Читання (15:43–16:8)

У той час Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже вмер; і, прикликавши сотника, спитав його, чи вже помер. Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши плащаницю, зняв його, обгорнув плащаницю і поклав його у гробниці, що була висічена у скелі; потім прикотив камінь до входу гробниці. Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахощів, щоб піти та намастити Його. Рановранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: “Хто нам відкотить камінь від входу до гробниці?” Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, — був бо дуже великий. Увійшовши до гробниці, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, — і вжахнулись. А він до них промовив: “Не жайтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп’ятого. Він воскрес, його нема тут. Ось місце,

де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам.” І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жах і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

Люди не клякають під час освячення і перед і по Причастю від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

Замість “Достойно ...” Ангел звістив Благодатній: “Чиста Діво, радуйся! І знову кажу, Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив.” Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла! Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, * джерела безсмертного споживіть. * Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Замість: “Благословен, хто йде ...”; “Ми бачили світло істинне ...”; “Нехай сповняться уста наші ...”; “Нехай буде ім’я ...”; “Слава Отцю ...”: **Тропар:** Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Священик: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував. (3х)

///

Парафія Покрови Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

НИНІ: Неділя, 19 квітня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Понеділок, 20 квітня: – 7:00 вечора – Сходина Парафіяльної Ради у Борд Румі.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> THANK YOU: On behalf of our daughter **Emelia Lupynis** we would like to **thank everyone for their attendance at her First Solemn Holy Communion.** Your Prayers and best wishes made the day very special for her. A **special thank you** to Fr. Serafym and Fr. Marcos, the Parish Choir, St. Mary's UCWLC and the catering staff for your help during this glorious occasion. Dana, Eugene and family.

>> **Шукаємо за особою**, яка може доглядати за старшими чоловіком і жінкою і яка говорить по українськи. Житло є безплатне і є платня за роботу. За інформацією дзвоніть Ларисі: 604- 220-5672

>> **Sunday, April 26** after both Divine Liturgies – Redevelopment Meeting in the Fellowship Room in the church basement. Please, come.

Парастаси Graveside Services

Sunday, April 26 -- Forest Lawn Cemetery 2 p.m.

Saturday, May 2 -- Forest Lawn Cemetery 2 p.m. - *Please, note the correction for Saturday, May 2. There was a mistake in the previous announcement.*

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel, Bohdan Karpinski.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на квітень

Загальний: Шанувати і наглядати над створеним. Щоб люди навчилися шанувати сотворене і наглядати над ним, як над даром Божим.

Євангелізація: Переслідуванні християни. Щоб переслідувані християни відчували потішаючи присутність Воскреслого Христа і солідарність всієї Церкви.

Monthly Intentions of the Holy Father for April *Universal:* “That people may learn to respect creation and care for it as a gift of God”. *Evangelization:* “That persecuted Christians may feel the consoling presence of the Risen Lord and the solidarity of all the Church”.

SUNDAY DONATIONS: April 12/15-\$1409.00

SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN

Following the Opening "Amen":
we sing: Christ is risen from the dead,
* trampling death by death * and to
those in the tombs giving life. (3x)

Take the First & Third Sunday Antiphons

Resurrectional Tropar, Tone 2:
When You went down to death, O Life
Immortal, * You struck Hades dead
with the blazing light of Your divinity.
* When You raised the dead from the
nether world, * all the powers of
heaven cried out: * "O Giver of life,
Christ our God, glory be to You!"

Pascha Tropar, Tone 2: The
noble Joseph took down your most
pure body from the tree. * He
wrapped it with a clean shroud and
aromatic spices * and placed it in a
new tomb. * But on the third day You
arose, O Lord, * granting the world
Your great mercy.

Tropar of Myrrh-bearing Women, Tone 2: The angel stood by
the tomb and cried out to the women
bringing ointment: * Ointments are for
the dead, but Christ has shown
Himself not subject to corruption. * So
now cry out: The Lord has risen,
bestowing great mercy upon the
world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Kondak of Myrrh-bearing women, Tone 2: You commanded the
myrrh-bearers to rejoice, O Christ
God, * and ended the grief of our
mother Eve by Your Resurrection. *
You ordered the apostles to proclaim
to all: * "The Savior is risen from the
tomb."

**Now and for ever and ever.
Amen.**

Pascha Kondak, Tone 8: Though
you descended into a tomb, O
Immortal One, * yet You destroyed the
power of Hades; * and You rose as
victor, O Christ God, * calling to the
myrrh-bearing women: Rejoice! * And
giving peace to Your apostles: * You,
who grant resurrection to the fallen.

Prokimen, Tone 6: Save Your
people, O Lord, * and bless your
inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord
my God, * lest You turn from me in
silence. (Ps 28:9, 1)

Prokimen, Tone 6: Save Your
people, O Lord, *and bless your
inheritance.

A reading from the Acts of the Apostles (6:1-7)

At that time, as the number of
disciples continued to grow, the
Hellenists complained against the
Hebrews because their widows were
being neglected in the daily
distribution. So the Twelve called
together the community of the
disciples and said, "It is not right for
us to neglect the word of God to serve
at table. Brothers, select from among
you seven reputable men, filled with
the Spirit and wisdom, whom we shall
appoint to this task, whereas we shall
devote ourselves to prayer and to the
ministry of the word." The proposal
was acceptable to the whole
community, so they chose Stephen, a
man filled with faith and the holy
Spirit, also Philip, Prochorus, Nicanor,
Timon, Parmenas, and Nicholas of
Antioch, a convert to Judaism. They
presented these men to the apostles
who prayed and laid hands on them.

The word of God continued to spread, and the number of the disciples in Jerusalem increased greatly; even a large group of priests were becoming obedient to the faith.

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

Verse: You have shown favour to your land, O Lord; * You brought back the captives of Jacob. (Ps 85:1, 10)

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

Verse: Mercy and truth have met; * righteousness and peace have embraced.

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Mark (15:43–16:8)

At that time, Joseph of Arimathea, a distinguished member of the council, who was himself awaiting the kingdom of God, came and courageously went to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate was amazed that he was already dead. He summoned the centurion and asked him if Jesus had already died. And when he learned of it from the centurion, he gave the body to Joseph. Having bought a linen cloth, he took him down, wrapped him in the linen cloth and laid him in a tomb that had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone against the entrance to the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus watched where he was laid. When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome bought spices so that they might go and anoint him. Very early when the sun had risen, on the first day of the week, they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that

the stone had been rolled back; it was very large. On entering the tomb they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white robe, and they were utterly amazed. He said to them, "Do not be amazed! You seek Jesus of Nazareth, the crucified. He has been raised; he is not here. Behold the place where they laid him. But go and tell his disciples and Peter, 'He is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you.'" Then they went out and fled from the tomb, seized with trembling and bewilderment. They said nothing to anyone, for they were afraid.

WE DO NOT KNEEL during the consecration as well as before and after Holy Communion from Easter Sunday to Pentecost Sunday inclusive. **WE STAND WHILE EVERYONE COMES TO COMMUNION** – you sit only if you are elderly or weak or ill.

In place of "It is truly right..." on page 57: The Angel cried out to the One full of Grace: * "O chaste Virgin, rejoice! * And again I say, rejoice! * Your Son has risen from the tomb on the third day * and raised the dead." * Let all people rejoice! * Shine, Shine, O New Jerusalem, * for the glory of the Lord has risen upon you! * Exult now and be glad, O Zion! * And You, O chaste Mother of God, take delight * in the Resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; * taste the fountain of immortality. * Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! Alleluia! Alleluia!

In place of: "Blessed is He..."(p.71); "We have seen the true light..."(p.73), "May our lips be filled..."(p.73); "Blessed be the

name...” (p.77), “Glory be to the Father...”(p.77): we sing: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

In the end: Christ is risen from the dead, * trampling death by death, * and to those in the tombs giving life. (3x)

>> **The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Risen Lord, through the intercession the Blessed Mother of God bless you and your family!

TODAY: Sunday, April 19: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

– **Bible Studies** is after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the St. James Letter. “Pearls for Wise Living”. Please, come!

Monday, April 20:

– 7:00 pm **Parish Council Meeting** in the Board Room.

The Eparchy of New Westminster has the pleasure of inviting you to attend a special celebration honoring Most Reverend Severian Yakymyshyn, OSBM, Bishop Emeritus of the Eparchy of New Westminster
70th Anniversary of entrance to the Basilian Fathers' (March 16, 1945) 60th Anniversary of priestly ordination (May 19, 1955) 20th Anniversary of episcopal ordination (25 March 1995)

Friday, June 12, 2015 -- **3:30 PM – Hierarchical Divine Liturgy** St. Mary's Ukrainian Catholic Church 560–West 14th Ave. Vancouver, BC

5:30 PM – Celebratory Dinner at the Ukrainian Cultural Centre 3150 Ash Street Vancouver, BC. – Banquet Tickets: \$25.00/adults; \$12.00/child (6–12); Free for children under 6

Please make cheque payable to: “St. Mary's Ukrainian Catholic Parish ” with memo: “Bishop Severian Jubilee” and hand it to Fr. Serafym

RSVP to St. Mary's parish office by 15 May, 2015 office@stmarysbc.com or 604.879.5830

КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА

0.4.4.4. Середовища передавання віри: сім'я, народ, Церква

78 Першим середовищем передавання віри є сім'я. Батьки передають віру своїм дітям прикладом життя і словом молитви. Вони навчають дітей Євангелія і свідчать його своїм життям, стаючи для них першими катехитами. По-християнськи виховуючи дітей, батьки створюють у сім'ї особливу атмосферу спільної молитви перед іконами, святкування неділь і свят.

79 Діти, слухаючи Боже Слово з уст батьків, уже змалечку входять у духовне життя, збудоване на молитві і святому таїнстві Євхаристії.

Доростаючи до зрілого віку, діти з допомогою батьків зростають у благодаті, отриманій у таїнстві Хрещення, вчать перемагати зло і творити добро. Отримана від батьків спадщина віри є для дітей запорукою вічного життя. Для дозрівання дитини у вірі велике значення має побожне життя хресних батьків і членів родини. Християнські родинні звичаї прищеплюють дітям християнський погляд на народження і смерть людини, створення сім'ї та сімейні взаємини, розвивають почуття приналежності до церковної спільноти і свого народу.

80 Кожен народ є спільнотою з власною історичною пам'яттю, своєю батьківщиною і працею заради процвітання і вдосконалення. До народів Христос посилає апостолів: "Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи: хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що Я вам заповідав." (Мт. 28:19–20) Християнізація народів полягає в поступовому формуванні християнського світогляду та життєвого укладу. Християнська культура народу є засобом зберігання віри та передавання її з покоління в покоління. Вона ж виховує в народі любов до Батьківщини, жертвне служіння її благові, чесне ставлення до праці, зміцнює сімейні, родинні та суспільні зв'язки. Виявом взаємопроникання Євангелія і культури народу є помісна Церква.

81 Церква, єдина й водночас багатоманітна, є прообразом сім'ї народів, рівних і різних. Їм усім Церква проповідує шлях спасіння: "Проповідування Церкви віригідне і тривке, бо через нього пролягає одна дорога спасіння по всій землі."¹ Церква у служінні спасінню народів черпає наснагу із споглядання Пресвятої Тройці – Божественної спільноти трьох Осіб, яка є одним Богом. Вона ж запрошує: "Прийдіть, люди, Триособовому Божеству поклонітесь... Святий Боже, що все здійснив Сином, співдією Святого Духа, Святий Кріпкий, що Ним ми Отця пізнали і Дух Святий приходить у світ; Святий Безсмертний, утішительний Душе, що від Отця ісходить і в Сині спочиває, Тройце Свята, слава Тобі."²

Pope Francis: You cannot learn humility without humiliation

During his homily at Casa Santa Marta, Pope Francis discussed humility. He said that **humiliation can bring joy** if it is in the name of the Church, because "with that humiliation, you imitate Jesus." **POPE FRANCIS:** *"In this moment in which so many of our brothers and sisters are being martyred for the sake of Jesus' Name, they are in this state, they have, in this moment, the joy of having suffered dishonor, and even death, for the Name of Jesus. To fly from the pride of being first, there is only the path of opening the heart to humility, to humility that never arrives without humiliation. This is one thing that is not naturally understood. It is a grace we must ask for."* Pope Francis said that the faithful must embrace humiliation, even the worst kinds, because it puts them on the same path as Jesus. 2015-04-17 <http://www.romereports.com/>

¹ ІРИНЕЙ ЛЮОНСЬКИЙ, *Проти ересей*, V, 20, 1 : PG 7, 1177.

² *Цвітна тріодь*, Вечірня П'ятдесятниці, стихира на «Господи, візвав я».